

IDW

#20 • CVR A

EASTMAN
WALTZ
BATES
PATTISON

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES



BY
COMICS

ПАДЛЕТКИ МУТАНТИ
ЧАРАПАШКІ НІНЗЯ #20
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY

IDW

#20 • CVR B

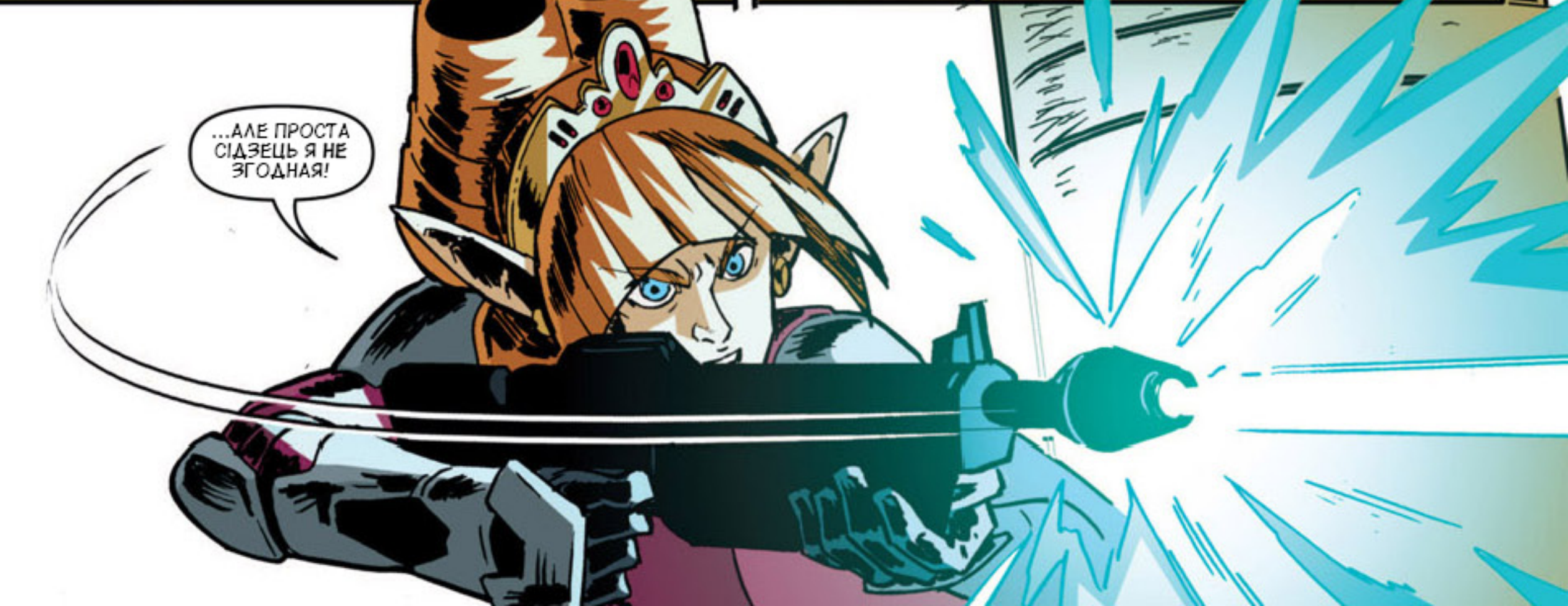
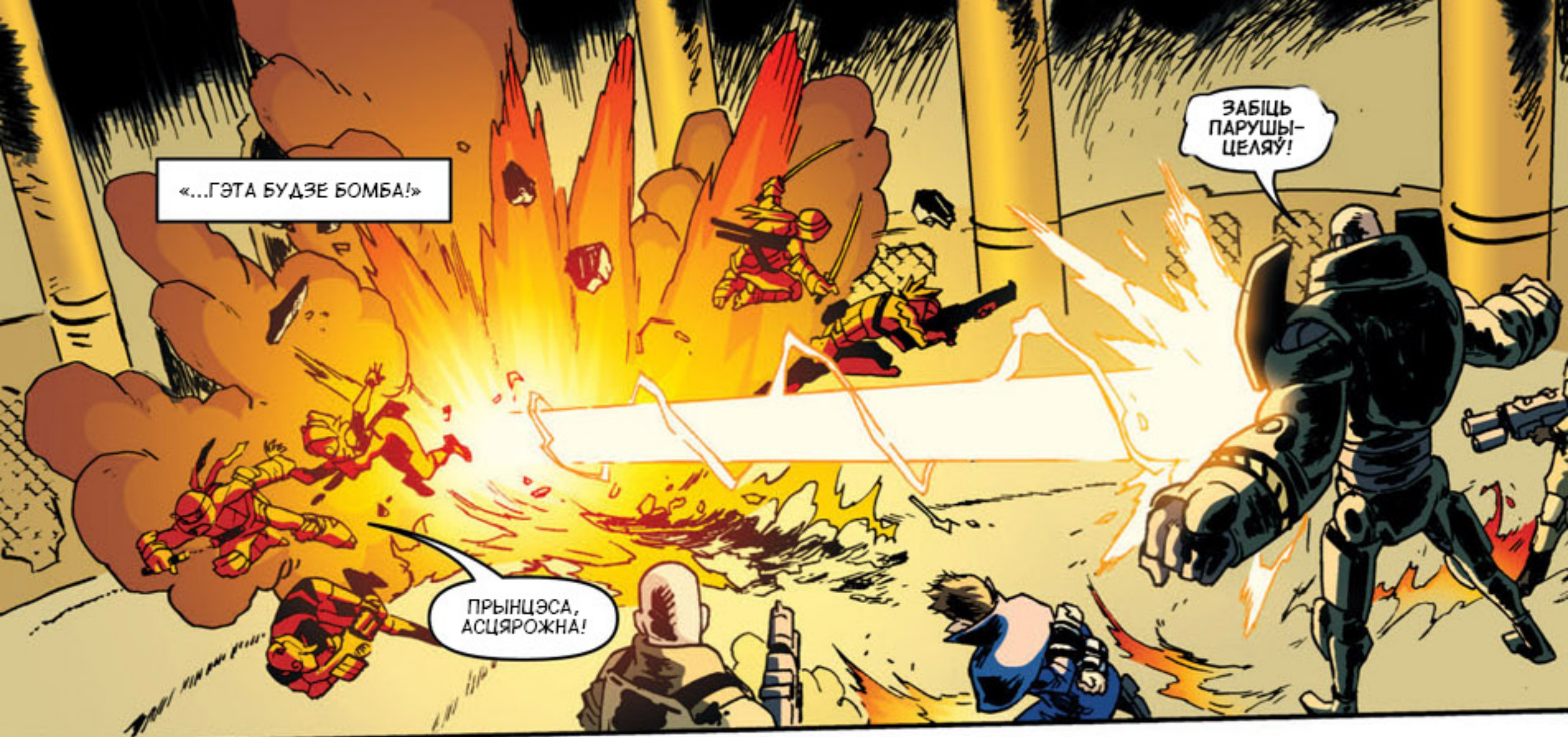
EASTMAN
WALTZ
BATES
PATTISON

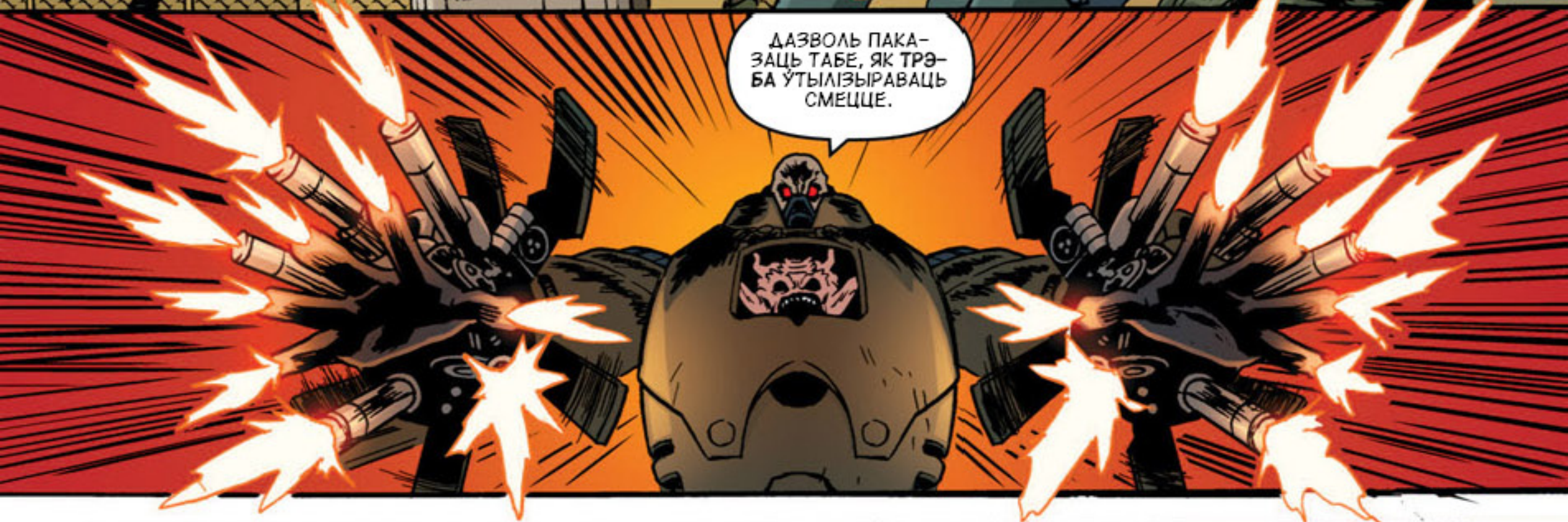
TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES

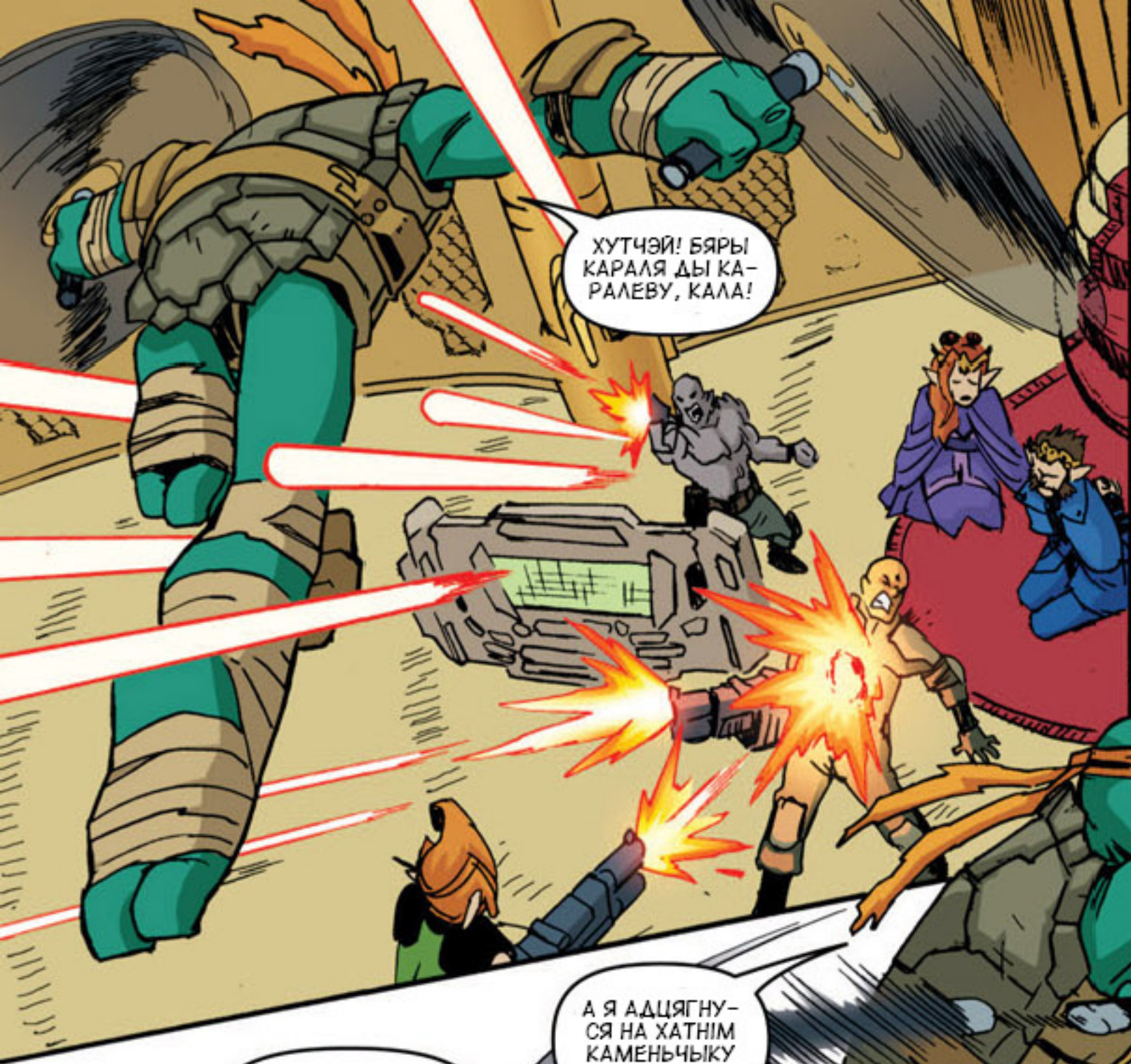
BY
COMICS

ПАДЛЕТКІ МУТАНТЫ
ЧАРАПАШКІ НІНЗЯ #20
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ
COMICSBY









ХУТЧЭЙ! БЯРЫ
КАРАЛЯ ДЫ КА-
РАЛЕВУ, КАЛА!



ГАХ!

А Я АДЦЯГНУ-
СЯ НА ХАТНІМ
КАМЕНЬЧЫКУ
КРЭНГА!

ЧАРАПАХІ-
МУТАНТЫ? ВІДАЦЬ,
ВЫ - ТОЙ ПРАЕКЦІК
СТОКМАНА, ЯКІ
ПАЙШОЎ КУЛЁМ.

ЧАРГОВАЯ
ПАМЫЛКА ГЭ-
ТАГА НЕВЫНОС-
НАГА БЛАЗАНА,
ЯКУЮ Я ПАВІНЕН
ВЫПРАЎЛЯЦЬ.



ХУТЧЭЙ, ГЭТА
МЫ ВЫПРАВІМ
ВӨРХАЛ, ЯКІ
УЧЫНІЎ ТЫ І ТВАЕ
САЛДАФОНЫ,
КРЭНГ!



НАЎПРОСТ!
ЯК НІНЗЯ-ПРЫ-
БІРАЛЬНІКІ!



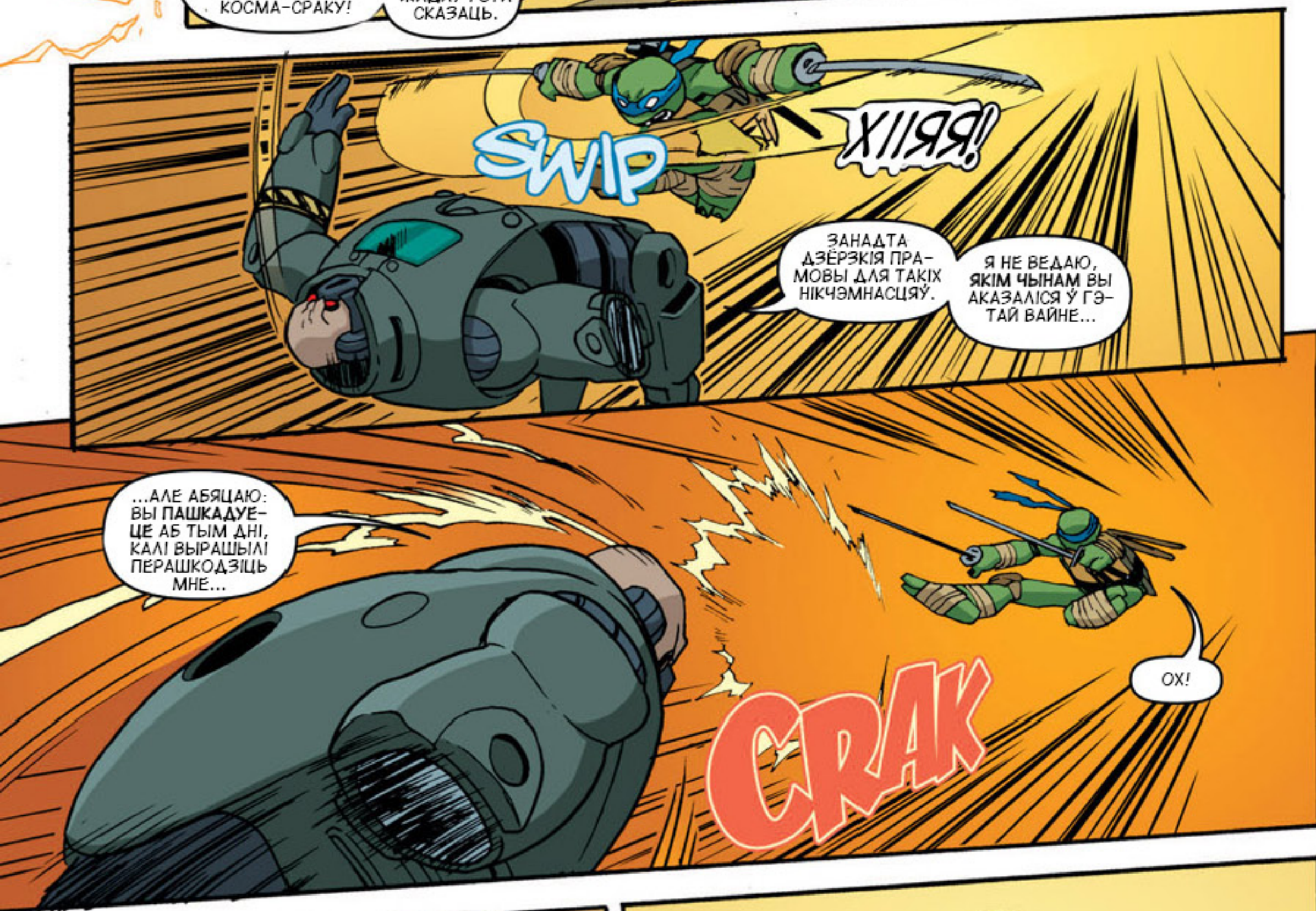
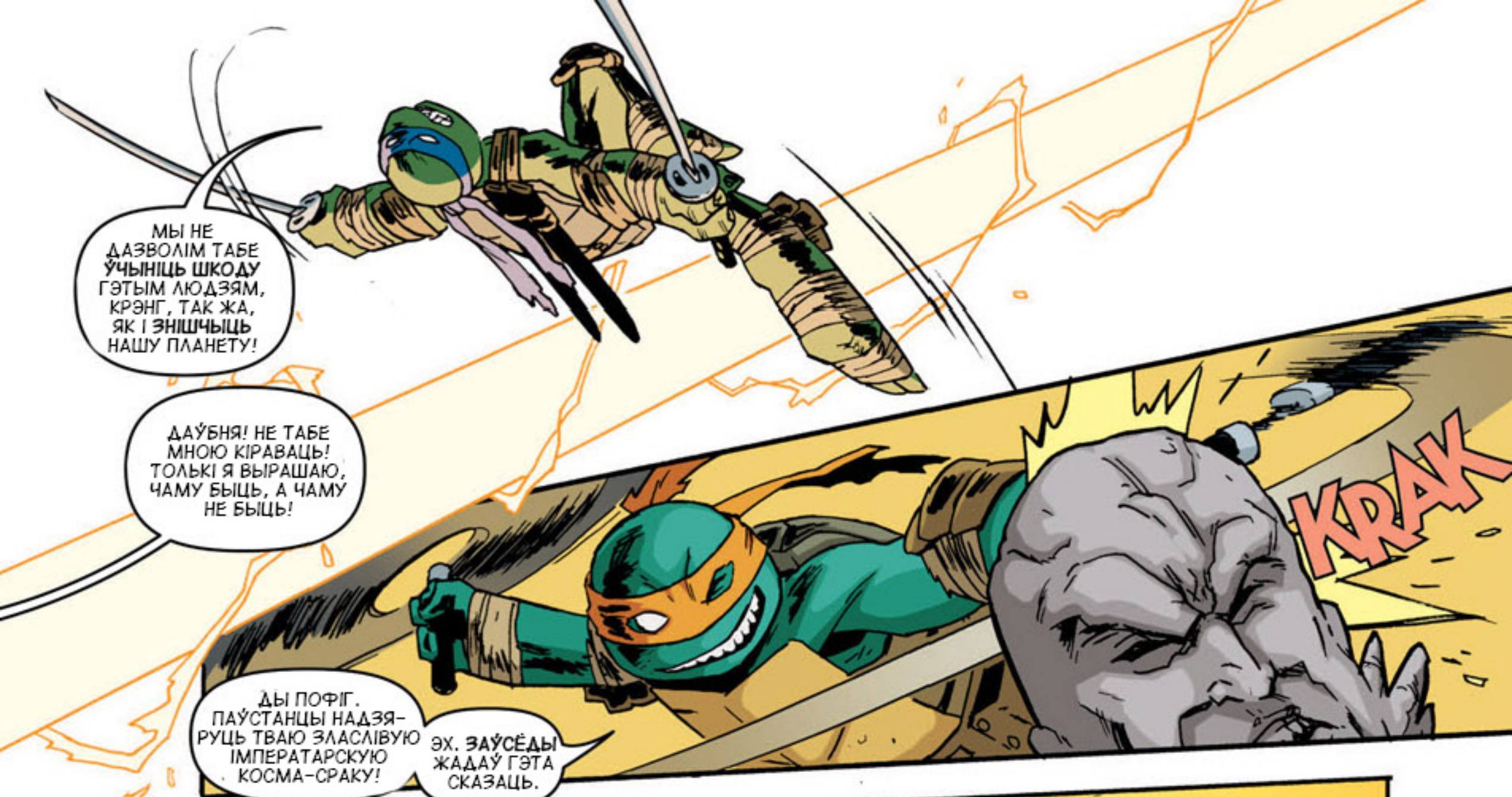
ХУТЧЭЙ, ВАША ВЫ-
САКАРОДНАСЦЬ.
НАМ ТРЭБА ЎВЕСЦІ
ВАС АДСЮЛЬ.

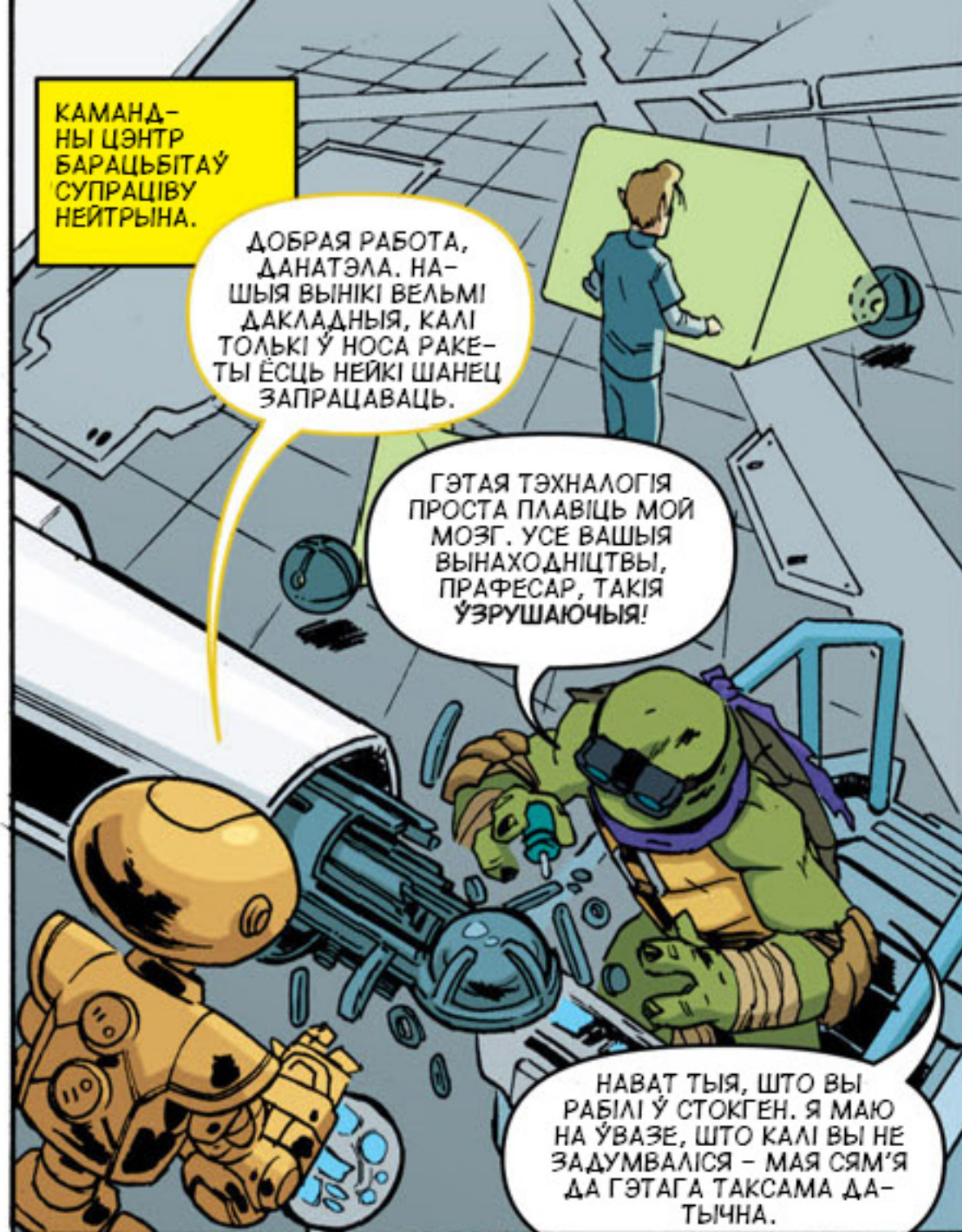
КАМАНДЗІР
ДАСК... ХТО...
ХТО ТЫЯ ЗЯЛЁ-
НЫЯ РАБЯТЫ?



СЯБРЫ, ВА-
ШАЯ СВЕ-
ЛАСЦЬ...

...ВЕЛЬМІ
АДВАЖНЫЯ
СЯБРЫ.





КАМАНД-
НЫ ЦЭНТР
БАРАЦЬБИТАЎ
СУПРАЦІВУ
НЕЙТРЫНА.

ДОБРАЯ РАБОТА,
ДАНАТЭЛА. НА-
ШЫЯ ВЫІНІКІ ВЕЛЬМІ
ДАКЛАДНЫЯ, КАЛІ
ТОЛЬКІ Ў НОСА РАКЕ-
ТЫ ЁСЦЬ НЕЙКІ ШАНЕЦ
ЗАПРАЦАВАЦЬ.

ГЭТАЯ ТЭХНАЛОГІЯ
ПРОСТА ПЛАВІЦЬ МОЙ
МОЗГ. УСЕ ВАШЫЯ
ВЫНАХОДНІЦТВЫ,
ПРАФЕСАР, ТАКІЯ
ЎЗРУШАЮЧЫЯ!

НАВАТ ТЫЯ, ШТО ВЫ
РАБІЛІ Ў СТОКГЕН. Я МАЮ
НА ЎВАЗЕ, ШТО КАЛІ ВЫ НЕ
ЗАДУМВАЛІСЯ – МАЯ СЯМ'Я
ДА ГЭТАГА ТАКСАМА ДА-
ТЫЧНА.



ШТО Ж, Я НЕ
ЎПЭЎНЕННЫ НАКОНТ
«ВЫНАХОДНІЦТВА»,
АЛЕ ЗГАДЖУСЯ,
ШТО АДЫГРАЎ СВАЮ
РОЛЮ Ў ВАШЫМ
ЎЗНІКНЕННІ.

МОЙ БАЦЬКА Б
АДКАЗАЎ НА ГЭТА,
ШТО ЎСЁ РОК ДЫ ЛЁС.
ЁН СЦВЯРДЖАЕ, ШТО
МЫ РЭІНКАРНІРАВАЛІ З
ФЕАДАЛЬНАЙ ЯПОНІІ –
ГЛУПСТВА.

МАГЧЫМА
ТАК...

...А МОЖА
І НЕ.

ГА?



ТЫ ВЕДАЕШ
ПРЫНЦЫП РА-
БОТЫ НАШАГА
ТЭЛЕПОРТА,
ДАНАТЭЛА?

ЭЛЕМЕНТЫ СКАНУЮЦА НА
АТАМНЫМ УЗРОЎНІ. ПАСЛЯ
ЧАГО, ГЭТАЯ ІНФАРМАЦЫЯ
ПЕРАДАЕЦЦА Ў ЗОНУ ПРЫЁ-
МУ, ДЗЕ ВЫКАРЫСТОЎВАЕЦЦА
ДЛЯ СТВАРЭННЯ КОПІЙ, АЛЕ
НЕ З МАТЭРЫІ ПАЧАТКОВАГА
АРЫГІНАЛУ, А З АТАМАЎ ТАГО
Ж ТЫПУ, УПАРАДПАДКОВАНЬ
ПА ВЫРАЗУ АРЫГІНАЛА.

ЗРАЗУМЕ-
ЛА, АРЫГІНАЛЫ
ЗНІШЧАЮЦА
ПАД ЧАС ПРАЦЭСА
СКАНІРВАННЯ.



ЗНАЧЫЦЬ...
НАС БЫЦЦАМ
СКАПІРВАЛІ І
ЎСУНУЛІ СЮДЫ, А
НАШЫЯ АРЫГІНАЛЫ
ВЫДАЛІЛІ?

БЛІСКУЧАЯ
ВЫСНОВА, ДА-
НАТЭЛА.

АДНАК, ЯК
І Ў МАІМ
ТЛУМАЧЭННІ,
ТУТ АПІСВАЕЦЦА
ТОЛЬКІ НАВУКО-
ВЫ БОК...



...РАЗЛІКІ, ПА ЯКІХ МЫ
АЦЭНЬВАЕМ ЦЯГЛІЦАВУЮ
МАСУ, ГЕНЕТЫЧНАЕ БУДА-
ВАННЕ, КЛЕТКАВУЮ СТРУК-
ТУРУ І ЯЕ ЗМЯНЕННІ
І ГЭТАК ДАЛЕЙ.

АЛЕ НІДЗЕ, СЯРОД
УСЕЙ ГЭТАЙ СКЛАДАНАЙ
СУКУПНАСЦІ ФАКТАРАЎ,
МЫ НЕ ЎЛІЧВАЕМ ІЧНАСЦЬ
ІНДЫВІДУАЛЬНАСЦІ –
ДУШУ, КАЛІ ТАБЕ ТАК
БЛІЖЭЙ. БО ГЭТА –
НАЙВЯЛІКШАЯ ТАЯМНІЦА,
НЕ ДАСТУПНАЯ НАМ.

І ТЫМ НЕ МЕНШ, ТОЕ, ШТО
РОВІЦЬ ЖЫВУЮ ІСТОТУ ТЫМ,
КІМ ЯНО ЁСЦЬ – ЯГО ДУША –
КОЖНЫ РАЗ ПЕРААДОЛЬВАЕ
СПАДАРОЖЖА ПРАЗ ТЭЛЕ-
ПОРТ. НЕВЕРАГОДНА... АЛЕ
НЕПАШКОДЖАННАЙ.

АЛЬБО, РАЗГЛЯДЗІМ
У ЯКАСЦІ ПРЫКЛАДА МЯНЕ.
ЗВОНКУ, Я ШТУЧНАЯ ПРЫЛА-
ДА. АЛЕ ўнутры я той, кім я
з'яўляўся заўсёды – ханікат.
НЕЙТРЫНЕАНЕЦ ПА НАРАД-
ЖЭННЮ, ПРАФЕСАР ПА РОДЗЕ
ДЗЕЙНАСЦІ, МУЖ І БАЦЬКА ў
СЭРЦЫ.

МЯНЕ ЦІКАВІЦЬ...
КАЛІ НАШЫЯ САПРАЎДНЫЯ
ІСНАСЦІ, З ІХ УЛАСНЫМ
ВОЛЕВЫМ УЛЕННЕМ, ЗДОЛЬ-
НЫЯ ЗДЗЯЙСНІЦЬ ШЛЯХ
СКРОЗЬ ПРАСТОРУ З ДАПА-
МОГАЙ ТЭХНАЛОГІІ, ТАДЫ
ЧАМУ ЯНЫ НЕ МОГУЦЬ ПЕРА-
СЯКЧЫ ПРАСТОРУ І ЧАС ДЗЯ-
КУЮЧЫ РЭІНКАРНАЦЫІ?

АЛЕ... ДЗЕ Ж
ДОКАЗЫ, ПРАФЕ-
САР? НЯМА НІЯКАГА
СПАСАБУ ПРАВЕ-
РЫЦЬ УСЁ ГЭТА...
НІЯКІХ ЭМПІРЫЧНЫХ
ВЫСНОЎ. ВЫ ПРОСТА
ПРАПАНОЎВАЕЦЕ ў
ГЭТА... ПАВЕРЫЦЬ?

ТАК, ТЫ МАЕШ РА-
ЦЫЮ – НЯМА НАВУ-
КОВЫХ ТЛУМАЧЭННЯЎ
ТАГО, ШТО ГЭТА МАГ-
ЧЫМА. АЛЕ ў ТОЙ ЖА
ЧАС НЯМА ВЫРАЗНЫХ
ДОКАЗАЎ, АДВАРОТ-
НАГА.

ТАКІМ ЧЫНАМ,
АДХІЛЯЦЬ ГЭТЫ ША-
НЕЦ БЕЗ ГРУНТОЎНЫХ
ПРЫЧЫН...

...ГЭТА ТОЕ, ШТО
СПРАВЯДЛІВА МОЖ-
НА НАЗВАЦЬ «УТРА-
ПЭНАСЦЮ».

ШТО Ж, СПАДАРЫ, ВОСЬ І
ЎСЁ. ПРАЦУЕ МАЯ РАКЕ-
ТА ЦІ НЕ – МЫ ГЭТА ХУТКА
ВЫСВЯТЛІМ.

ВЫ НАМЯКАЕЦЕ,
ШТО ЎСЁ ГАТОВА
ДА ЗАПУСКУ, ПРА-
ФЕСАР?

ТАК, ФЕЛІКС. ГА-
ТОВА НАСТОЛЬКІ,
НАКОЛЬКІ МЫ МАГЛІ
ДАЗВОЛІЦЬ САБЕ ў
ДАДЗЕНЫМ ВЫПАД-
КУ. МЫ ПРАЦАВАЛІ
НА ЎСЁ ЖЫЛІ.

НАМ ЗАСТАЕЦА
ТОЛЬКІ МАЛІЦЦА
СТВАРАЛЬНІКУ...

«...ШТО НАШЫЯ
«НАМАГАННІ» БУДУЦЬ
У ЧАС».

ГЛЯДЗІ
І ВУЧЫСЯ!

FWOOM

BA-DOOM

ДАКЛАДНЫ
ВЫСТРАЛ!
БАЧЫЎ, СЯ-
БРА?

ШО?! ВІДАЦЬ ДА-
КЛАДНЫ ВЫСТРАЛ БЫЎ
ПА МАІХ ВУШАХ. МО
ПАПЯРЭДЗІШ, КАЛІ Ё
НАСТУПНЫ РАЗ ВЫРА-
ШЫШ УЗАРВАЦЬ СВЕТА?

ХА! ДОБРА,
ПАБЕГЛІ – ГЭТЫ ВЫ-
СТРАЛ ВЫКРЫЎ НАШУ
ПАЗІЦЫЮ. БУДЗЕ
БЯСПЕЧНЕЙ, КАЛІ МЫ
НЕ ЗАСТАНЕМСЯ НА
МЕСЦЫ...

ХОУ!

БЯСПЕЧНЕЙ,
КАЖАШ?

Т-ТАК...

...ГЭТА
МОЖА СТАЦЬ
САПРАЎДАНАЙ
ПРАБЛЕМАЙ.



ВОСТРАЎ БЁРНАЎ.

ЦЭНТРАЛЬНЫ,
ГЭТА БЛОК М.
У НАС ТУТ ПРА-
БЛЕМА, ЧУЕШ?

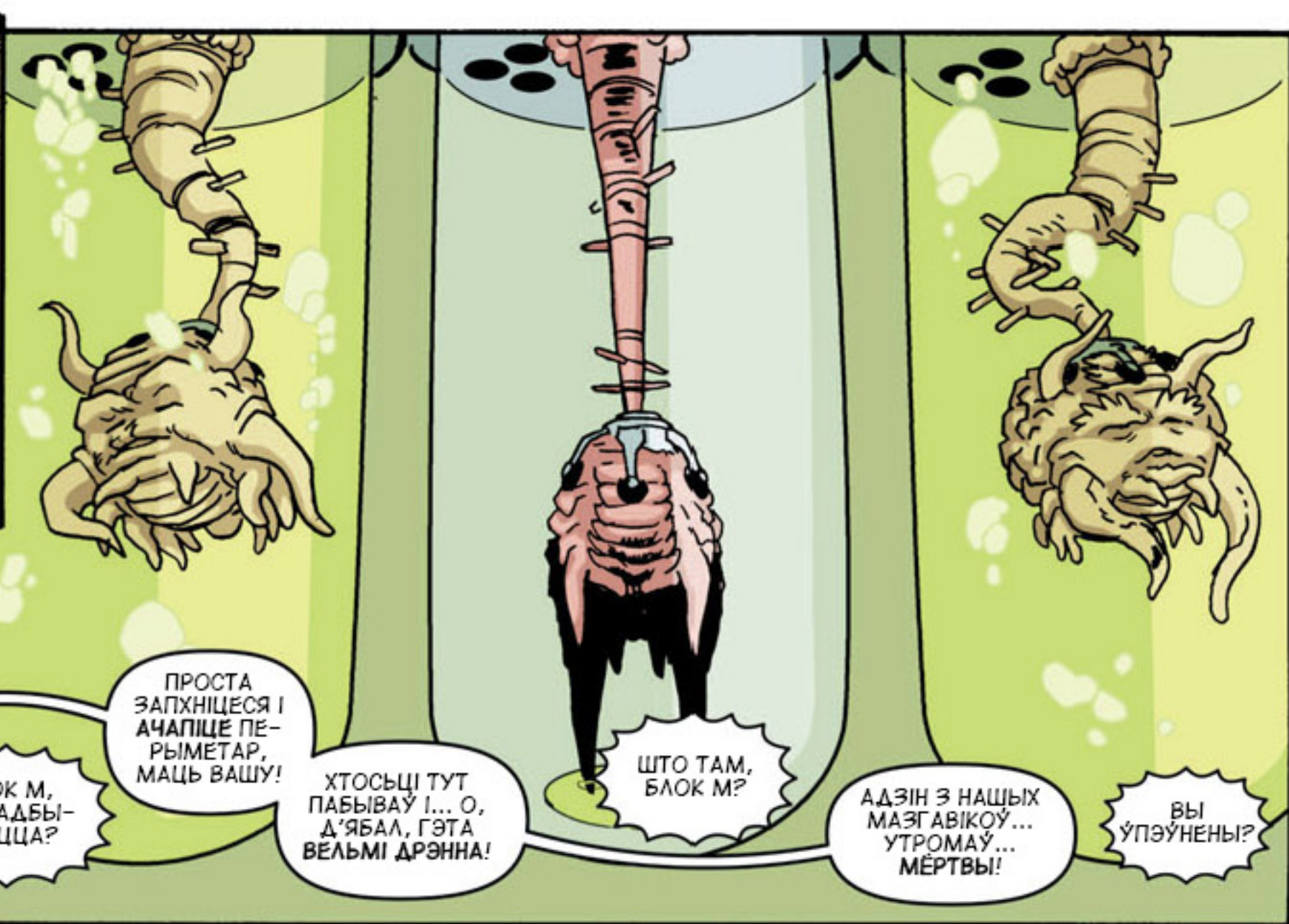
БЛОК М, ГЭТА
ЦЭНТРАЛЬНЫ -
УДАКЛАДНІЦЕ
СІТУАЦЫЮ.



ВЫЯЎЛЕНЫ
ЎЗЛОМ ПАКОЮ
КРЫСТАЗІСА.
ЗВОНКУ ЛЯЖЫЦЬ
ЧАЛАВЕК, І...



...О
НЕ.



ЦЭНТРАЛЬНЫ,
НЕАБХОД-
НА ПОЎНАЯ
БЛАКІРОВАЊКА...
ЗАРАЗ ЖА!

БЛОК М,
ШТО АДБЫ-
ВАЕЦЦА?

ПРОСТА
ЗАПХНІЦЕСЯ І
АЧАПІЦЕ ПЕ-
РЫМЕТАР,
МАЦЬ ВАШУ!

ХТОСЬЦІ ТУТ
ПАБЫВАЎ І... О,
Д'ЯБАЛ, ГЭТА
ВЕЛЬМІ ДРЭННА!

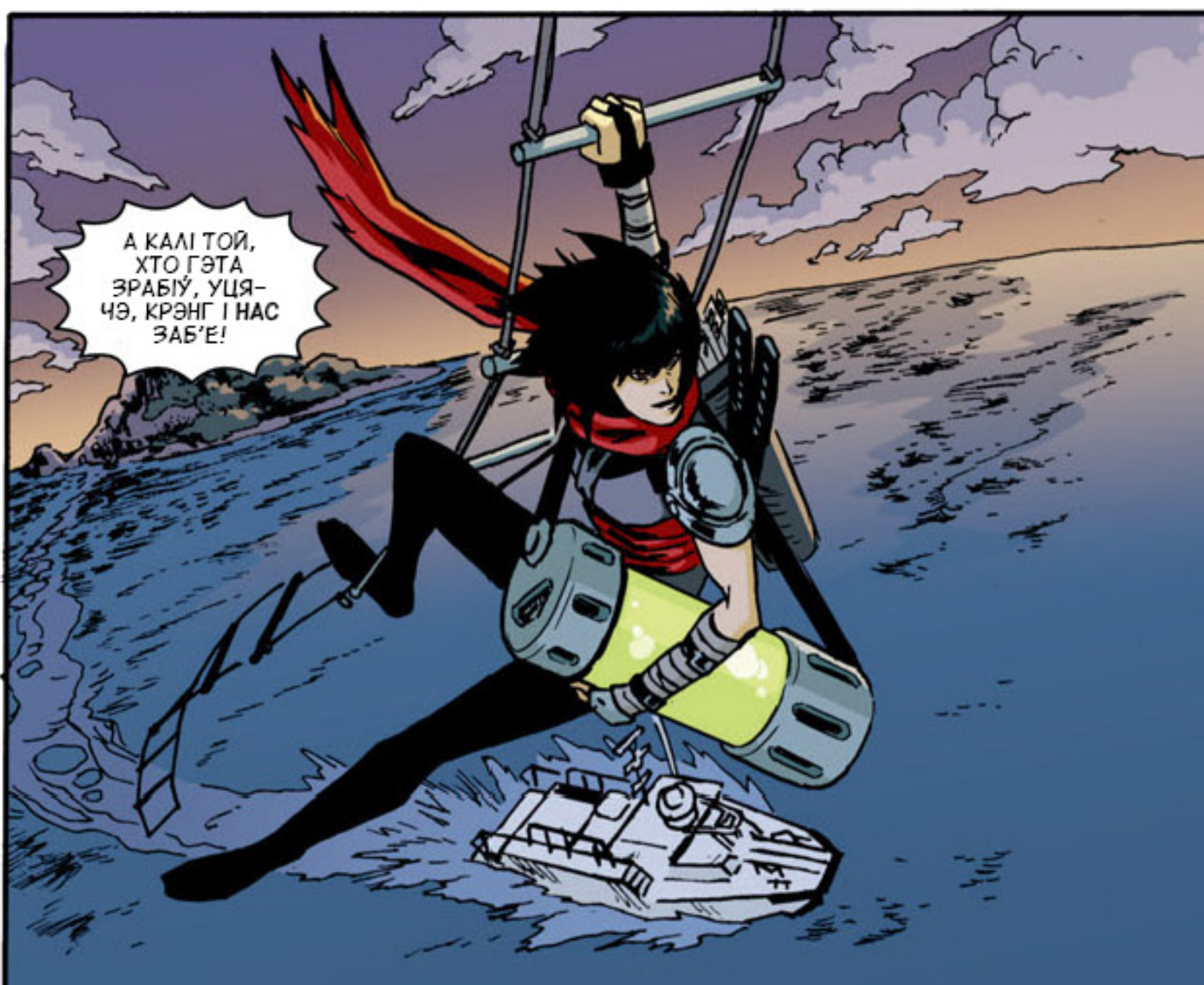
ШТО ТАМ,
БЛОК М?

АДЗІН З НАШЫХ
МАЗГАВІКОЎ...
УТРОМАЎ...
МЁРТВЫ!

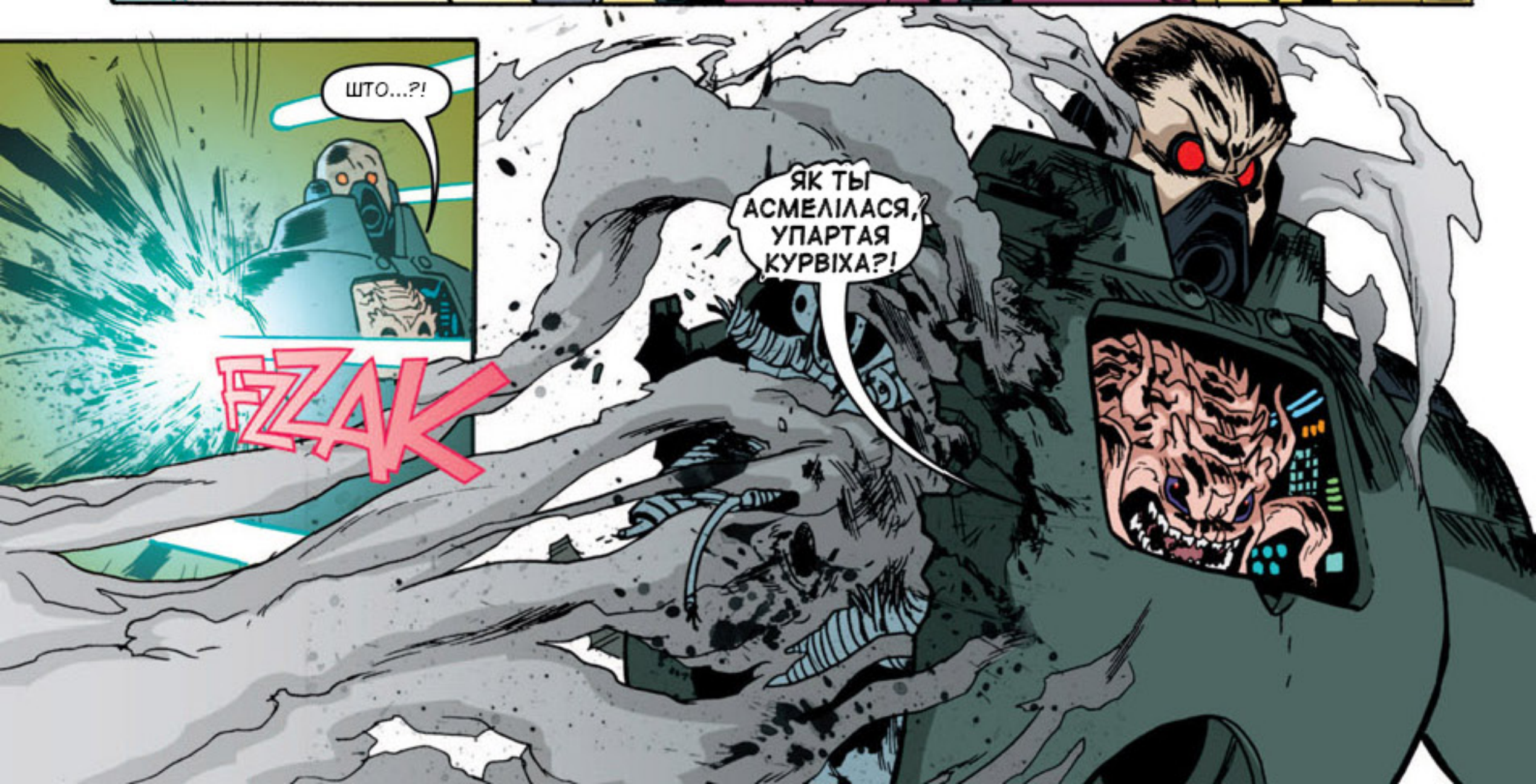
ВЫ
ЎПЭЎНЕННЫ?

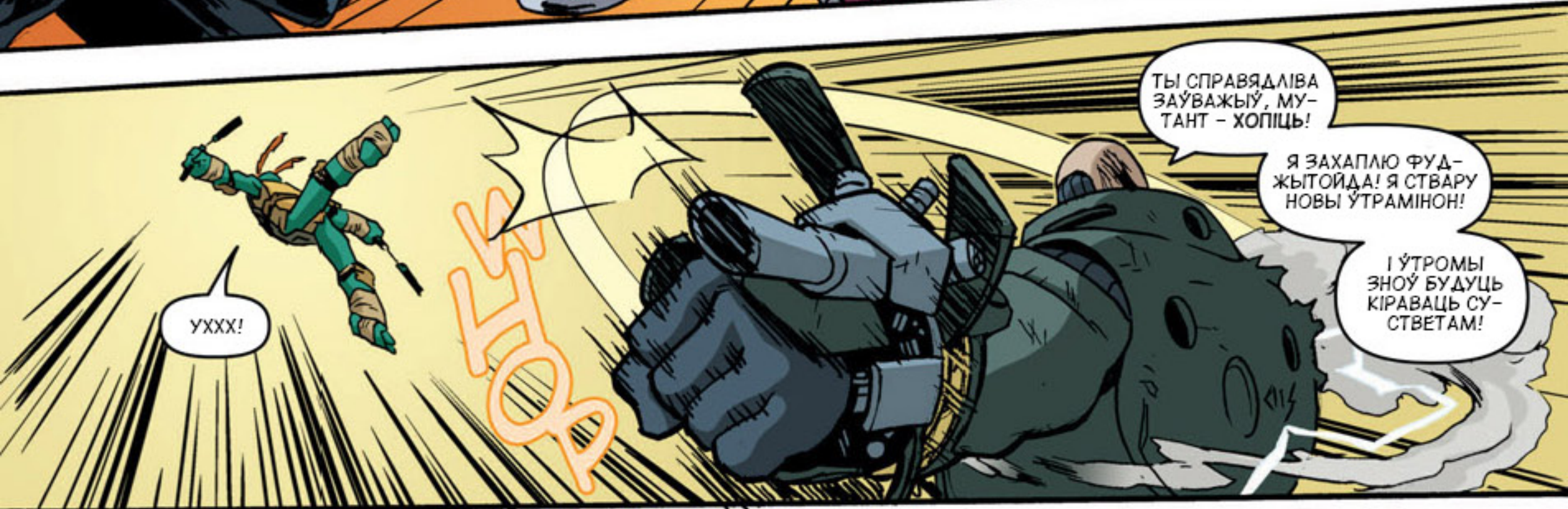
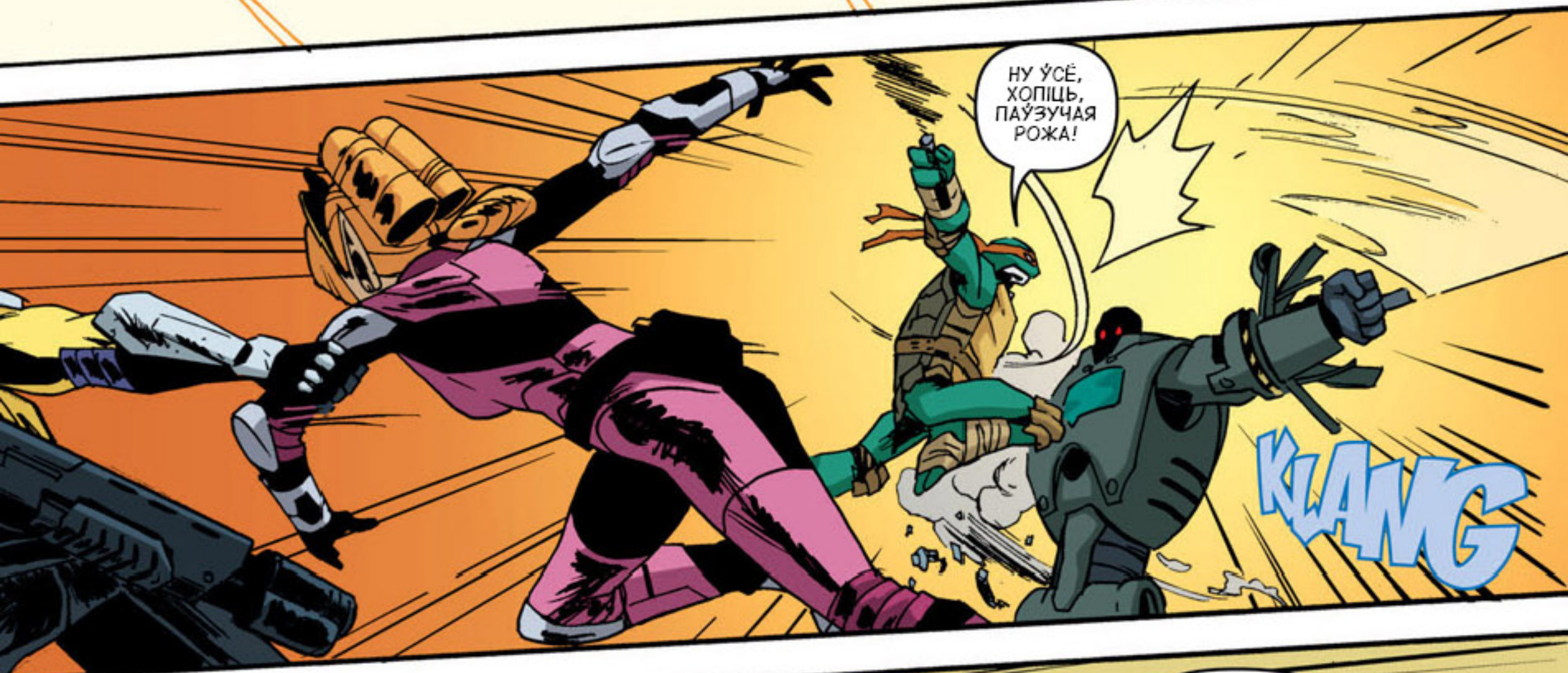


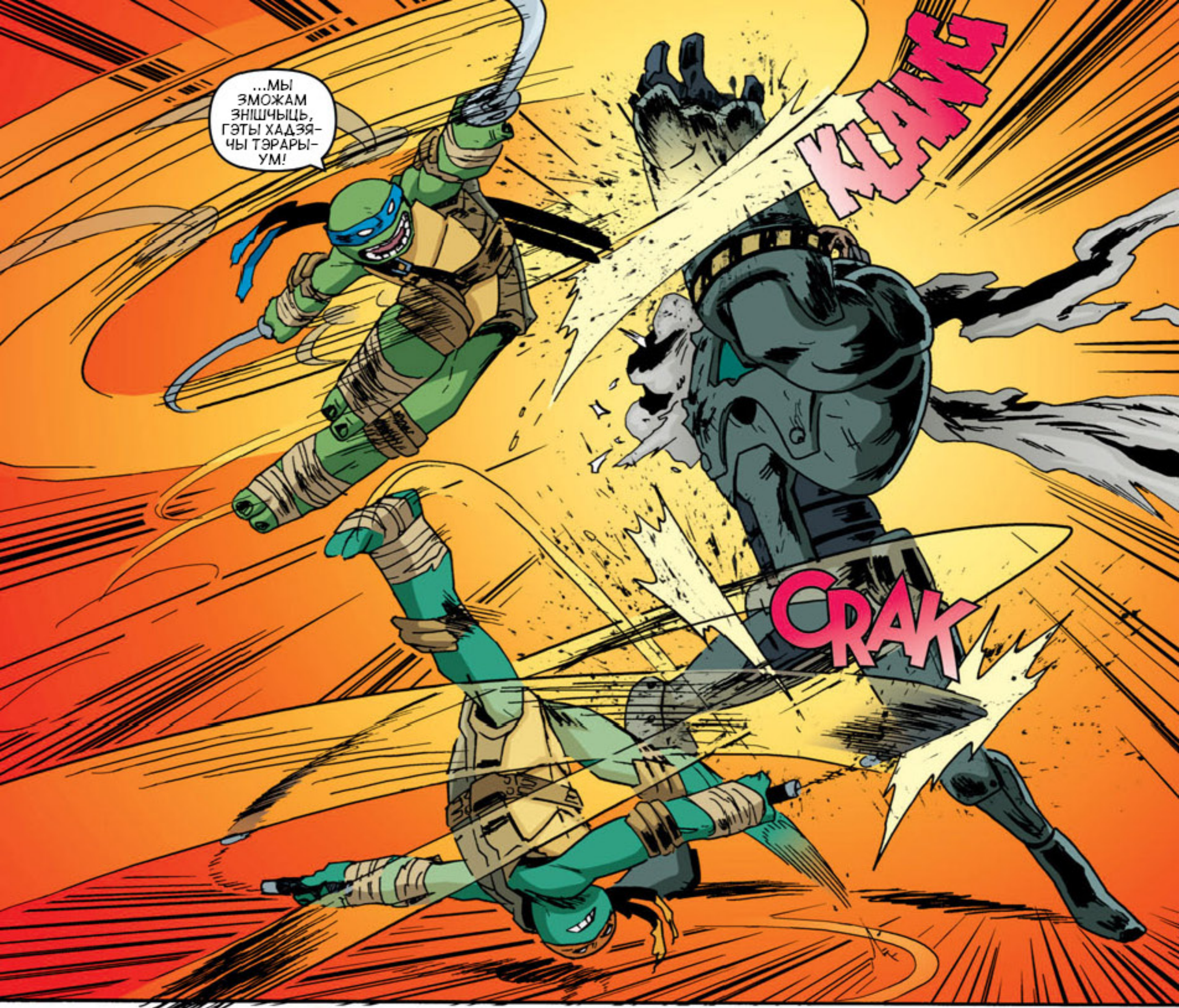
ТАК, УПЭЎНЕННЫ
- ЁН БЕЗЖЫЦ-
ЦЕВА ВЯСІЦЬ,
І ЎСЁ РЭЧЫВА
ЗНІКЛА!



А КАЛІ ТОЙ,
ХТО ГЭТА
ЗРАБІЎ, УЦЯ-
ЧЭ, КРЭНГ І НАС
ЗАБ'Е!









«...НАШЫЯ НОВЫЯ
СЯБРЫ НАДЗВЫ-
ЧАЙНА АДВАЖ-
НЫЯ».

ЛАЙНО! ГЭ-
ТАЯ ХРЭНЬ НЕ
ЗДАЕЦЦА!



ПРОСТА
ПРАЦЯГВАЙ
БЕГЦІ!



БСН, УСЕ, ХТО
ЧУЕ, ГЭТА ЗАГАД
І. ПРЫЁМ!

КАМАНДА І, ГА-
ВОРЫЦЬ РЭХА 8,
БРАНЕТАНКАВЫ
АТРАД, СЛУХАЮ
ВАС!

РЭХА 8,
ЯКОЕ У ВАС
СТАНОВІШЧА?



МЫ ВЯДЗЕМ
МАСАВЫ АБСТРЭЛ
З УСІХ КІРУНКАУ!
ПАЎТАРАЮ: МАСА-
ВЫ АБСТРЭЛ З УСІХ
КІРУНКАУ! СІТУАЦЫЯ
НЕСПРЫЯЛЬНАЯ...



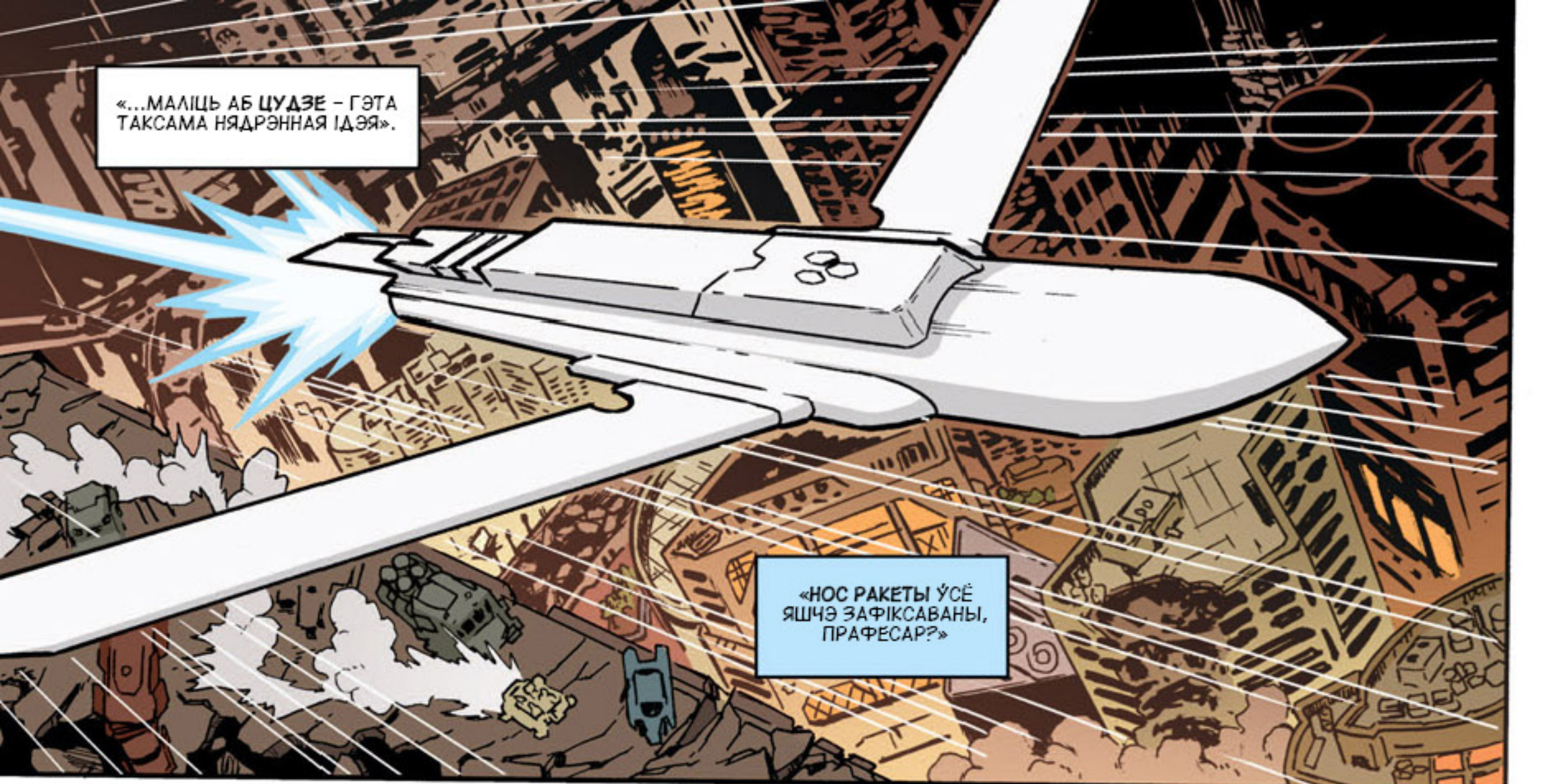
...НЯ ВЕДАЮ,
НАКОЛЬКІ ДОўГА
МЫ ЗМОЖАМ ВЫ-
ТРЫМАЦЬ БЕЗ ПАД-
МАЦАВАННЯ, ПРЫ-
ЁМ!

ЗРАЗУМЕЛА,
РЭХА 8. ПРАЦЯГ-
ВАЙЦЕ СМАЖЫЦЬ
ІХ СПІНЫ, А Я ПА-
ГЛЯДЖУ, ЦІ ЗМАГУ
ЗАБЯСПЕЧЫЦЬ ВАС
ПАДМАЦАВАННЕМ.

УЦЯКАЦЬ НА ўСЕ
НОГІ - ГЭТА І ЁСЦЬ
ТВОЙ БЛІСКУЧЫ
ПЛАН, САБАР?




ТАК, ГЭТА
І ЁСЦЬ...



«...МАЛІЦЬ АБ ЦУДЗЕ - ГЭТА
ТАКСАМА НЯДРЭННАЯ ІДЭЯ».


«НОС РАКЕТЫ ЎСЁ
ЯШЧЭ ЗАФІКСАВАНЫ,
ПРАФЕСАР?»



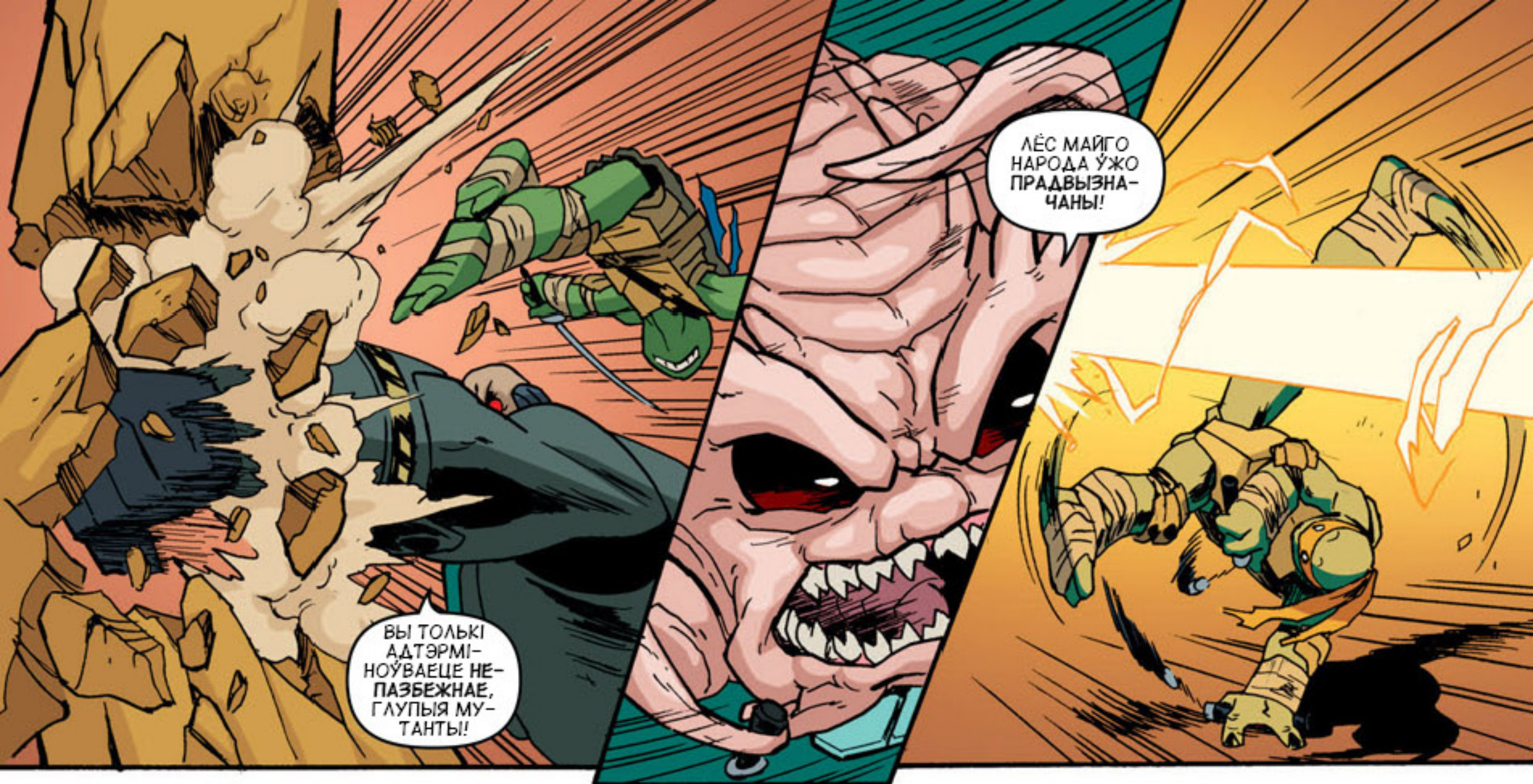
ДАКЛАДНА.
ФЕЛІКС... ВЫДАЛЕН-
НАЕ НАЗІРАННЕ ЗА-
ПУШЧАНА. ПАКУЛЬ
ШТО ЎСЁ ДОБРА...

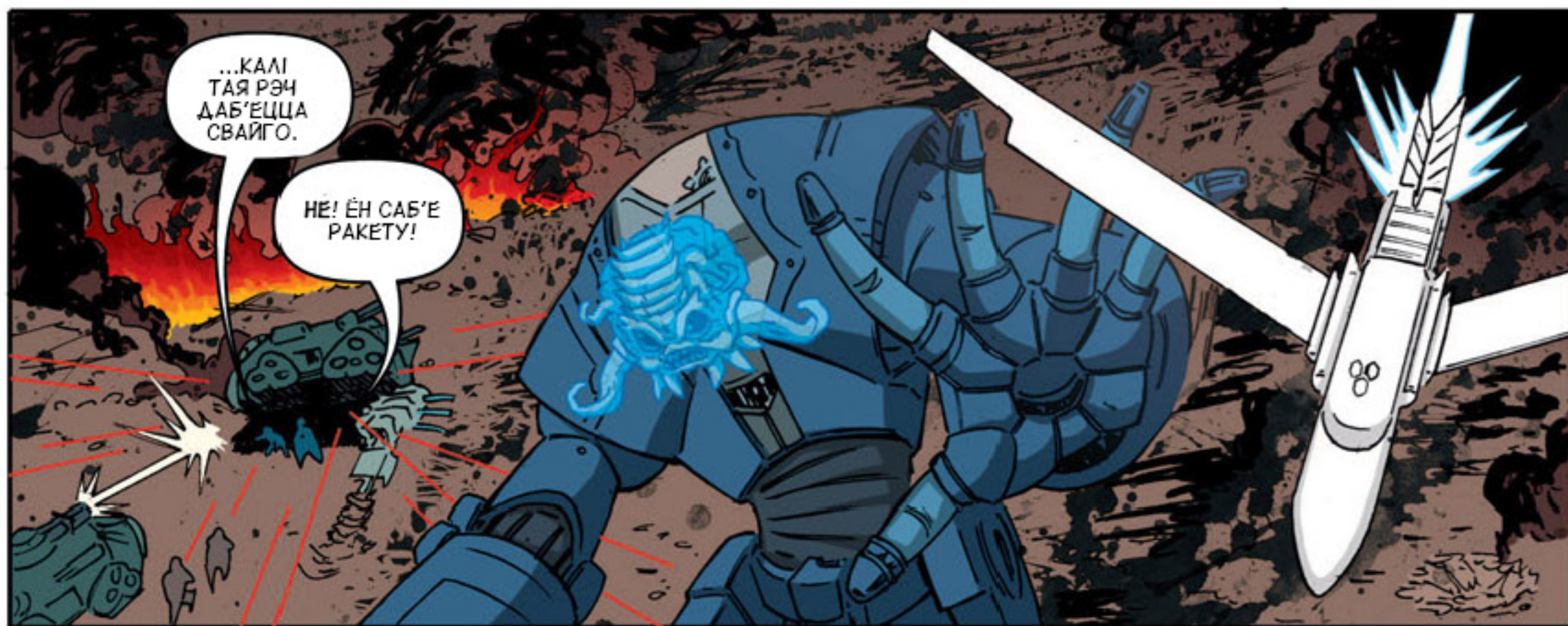
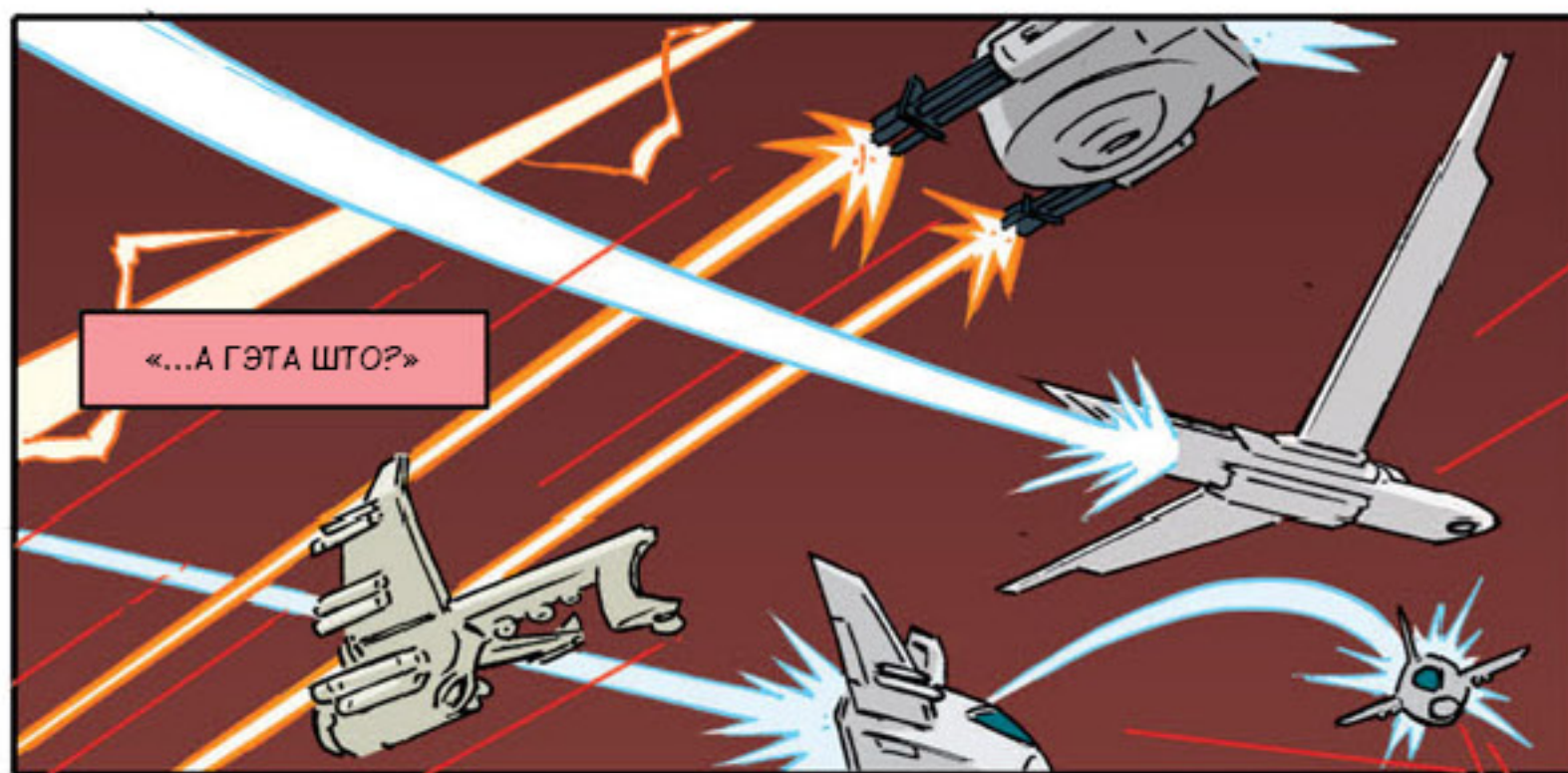
...Я ТОЛЬКІ
СПАДЗЯЮСЯ,
ШТО МЫ НЕ
СПАЗНІЛІСЯ.

ТАК, ПРАФЕСАР...

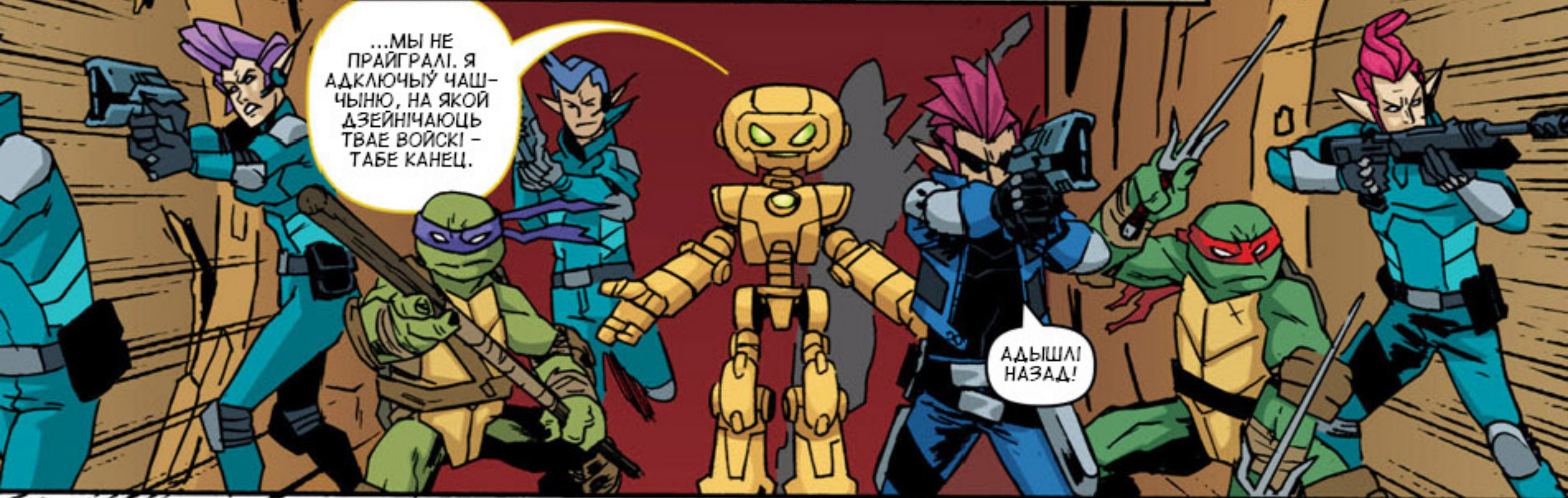


...Я ТАКСА-
МА.











...У ГЭ-
ТЫМ НЯМА
НЕАБХОДНАСЦІ.

ДЗАКТЫВІРУЙ
СВАЮ ЗБРОЮ,
КРЭНГ. Я АДПРАЎ-
ЛЯЮСЯ З ТАБОЙ.

ХВІЛІНКУ...
ШТО?!



АРМІЯ КРЭНГА
СПЫНЕНА І НЕЙТРЫ-
НА ЗНОЎ У БЯСПЕЦЫ.
ПРАШУ ВАС, Я НЕ МАГУ
ДАЗВОЛІЦЬ ДАЛЕЙШАГА
КРАВАПРАЛІЦЦА
ПА СВАЁЙ ВІНЕ.

ВЫ... ВЫ
НЕ МО-
ЖАЦЕ.

Я МАГУ... І
АБАВЯЗАНЫ,
КАМАНДЗІР
ДАСК.



АЛЕ, ПРАФЕ-
САР...

НІЧОГА СТРАШ-
НАГА, ДАНАТЭ-
ЛА - ГЭТАЯ БІТВА
ВЫЙГРАНА, АЛЕ
ВАЙНА НЕ СКОНЧА-
НА. Я ПАВІНЕН ТАК
ЗРАБІЦЬ.

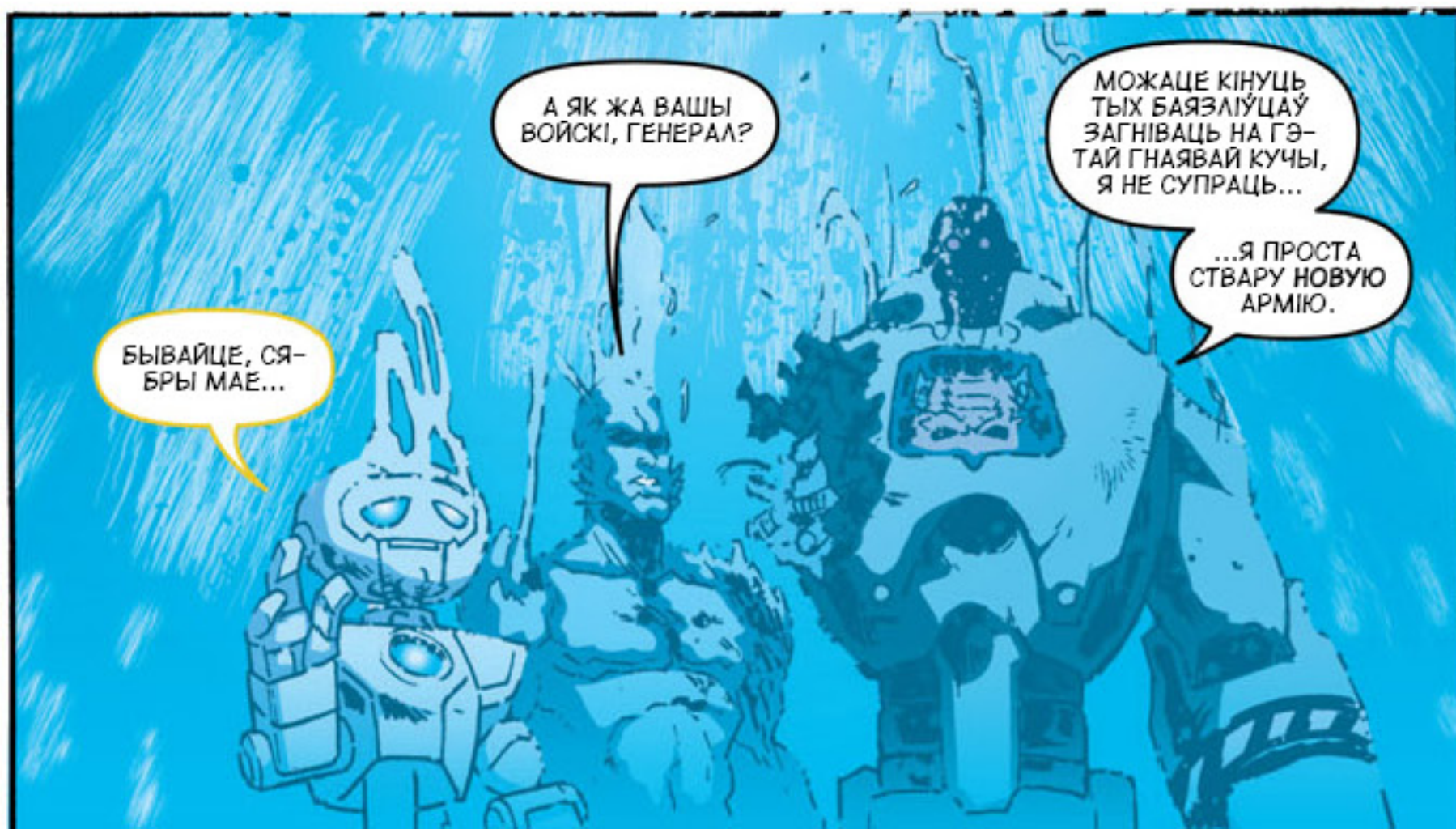
А ТЫ ПАВІНЕН
НАКІРАВАЦЬ
НАМАГАННІ СУПРАЦЬ
ТЭХНАДРОМА. ЧАС
ЯЧШЭ ЁСЦЬ... АЛЕ
ТРОХІ. РАЗАМ МЫ
ЗМОЖАМ ПРАЦЯГ-
НУЦЬ БАРАЦЬБУ

ДОСЫЦЬ!



ТРААГ, ХАПАЙЦЕ ГЭТАГА ПРАКЛЯТА-
ГА РОБАТА, ПАКУЛЬ ЁН НЕ ПЕРАДУМАЎ,
І НЕ ПРЫМУСІЎ МЯНЕ ЛІКВІДАВАЦЬ УСІХ,
ХТО ТУТ ЁСЦЬ. І ПЕРАДАЙЦЕ БЁРНАЎ, КАБ
ЗАБІРАЛІ НАС. ХУТКА!

БЁРНАЎ. ГЭТА
ТРААГ. ЗАПУСЦІЦЕ
ТЭЛЕПАРТАЦЫЮ.



А ЯК ЖА ВАШЫ
ВОЙСКІ, ГЕНЕРАЛ?

БЫВАЙЦЕ, СЯ-
БРЫ МАЕ...

МОЖАЦЕ КІНУЦЬ
ТЫХ БАЯЗЛІВЦАЎ
ЗАГНІВАЦЬ НА ГЭ-
ТАЙ ГНЯЯВАЙ КУЧЫ,
Я НЕ СУПРАЦЬ...

...Я ПРОСТА
СТВАРУ НОВУЮ
АРМІЮ.





УХ.
ШАЛЬНИ
ДЗЕНЬ.

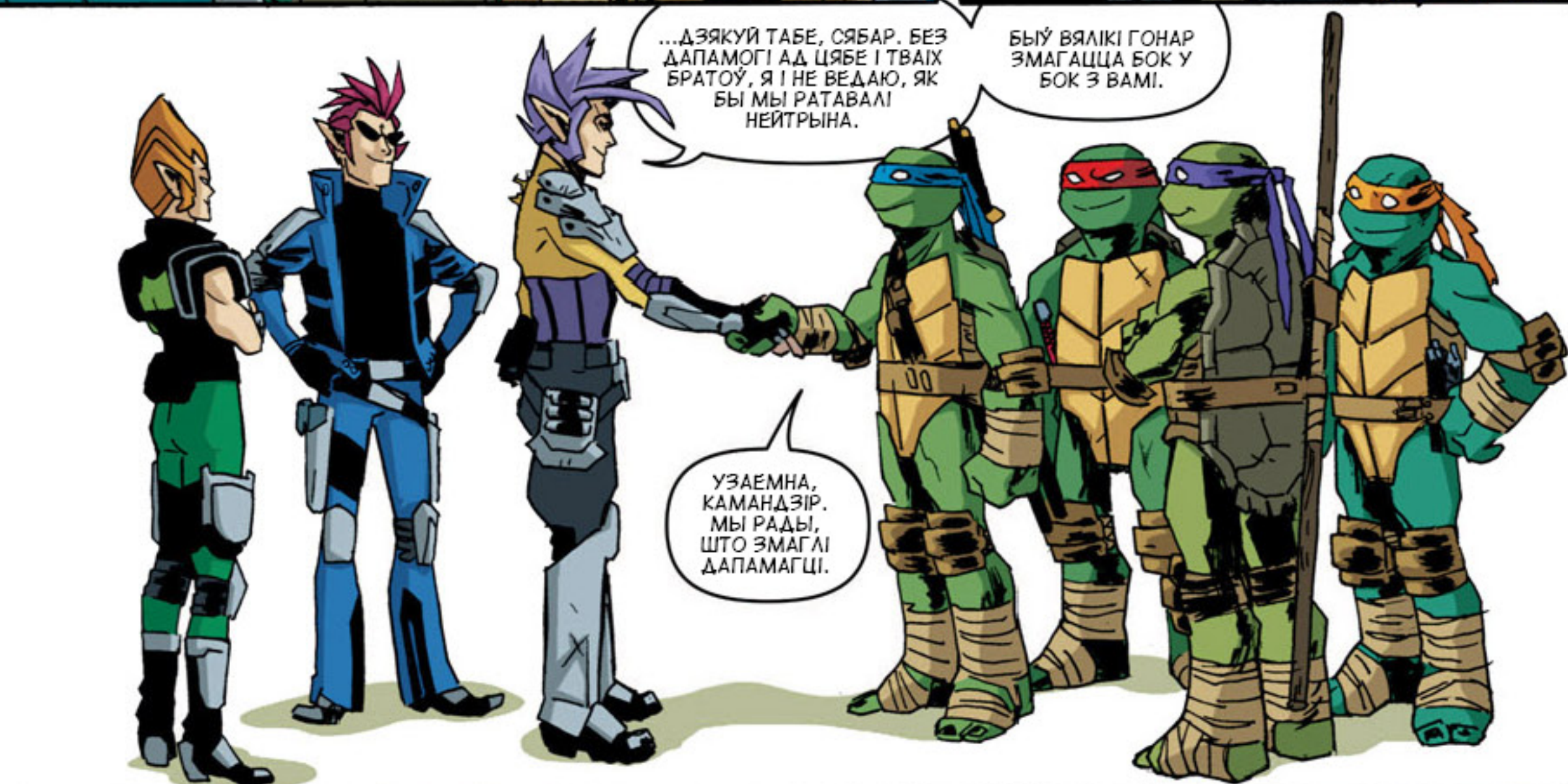
І ГЭТА НЕ
ЖАРТ, БРА-
ТЭЧКА.



КАМАНДЗІР, ВЫ
ПАРАНЕНЫ.

УСЁ ДОБРА, КАЛА,
ПРОСТА ТРОХІ
ПАДСМАЛІАІ. ЛЕКАР
ПАЗНЕЙ ЗРОБІЦЬ
МНЕ ПЕРАВЯЗКУ.

АЛЕ СПА-
ЧАТКУ...



...ДЗЯКУЙ ТАБЕ, СЯБАР. БЕЗ
ДАПАМОГІ АД ЦЯБЕ І ТВАІХ
БРАТОЎ, Я І НЕ ВЕДАЮ, ЯК
БЫ МЫ РАТАВАЛІ
НЕЙТРЫНА.

БЫЎ ВЯЛІКІ ГОНАР
ЗМАГАЦЦА БОК У
БОК З ВАМІ.

УЗАЕМНА,
КАМАНДЗІР.
МЫ РАДЫ,
ШТО ЗМАГЛІ
ДАПАМАГЦІ.



ТАК, НЕВЕРАГОДНА
БЫЛО БАЧЫЦЬ ВАШУ
АДВАГУ.

АСАБЛІВА У
МІКЕЛЯНДЖЭЛА!



КОЖНЫ З ВАС,
У СВАЁЙ МАНЕРЫ,
ДАКАЗАЎ СВАЮ
АДВАГУ.

ПРАШУ, АД ІМЯ МАЁЙ
СЯМ'І, НАШАЙ ПЛАНЕ-
ТЫ, ВЕДАЙЦЕ, ШТО МЫ
У АДВЕЧНЫМ АБАВЯЗ-
КУ ПЕРАД ВАМІ.

АДВЕЧНА, ВЫ -
НАШЫЯ ГЕРОІ, І
АДВЕЧНА СЯБРЫ...



ОЎ,
ШУ-
СТРАЯ...

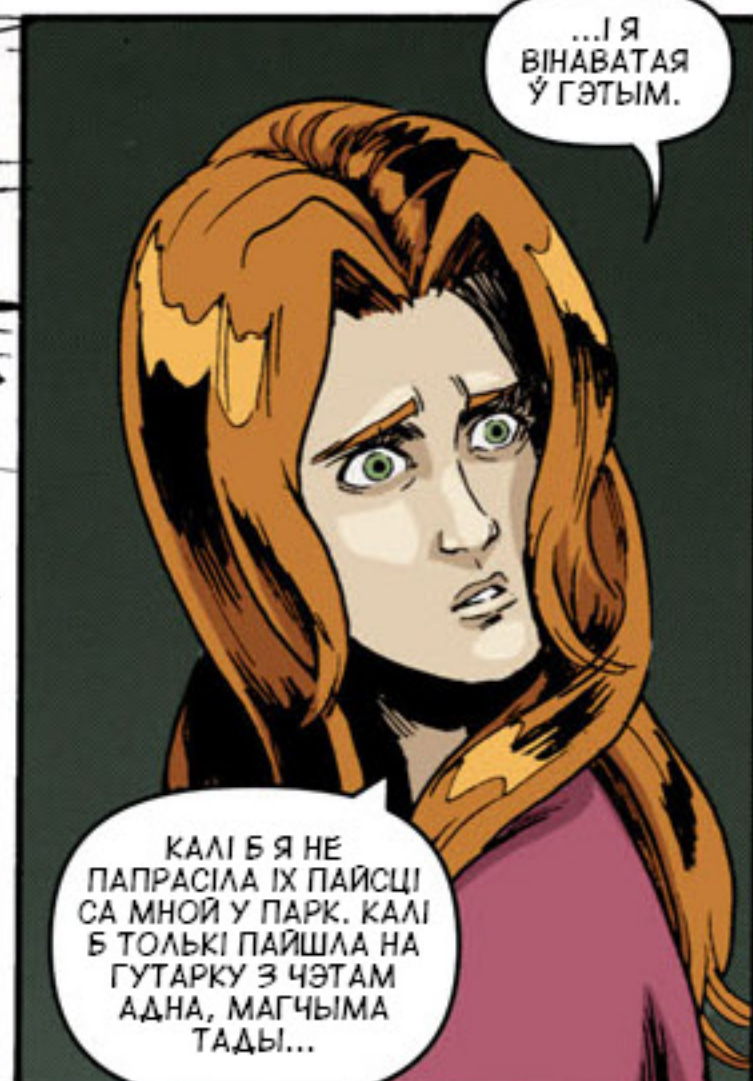


«...ДЗЕ Б ВЫ
НІ БЫЛІ.»

МЫ СТРАЦІЛІ
ІХ, КЕЙСІ.

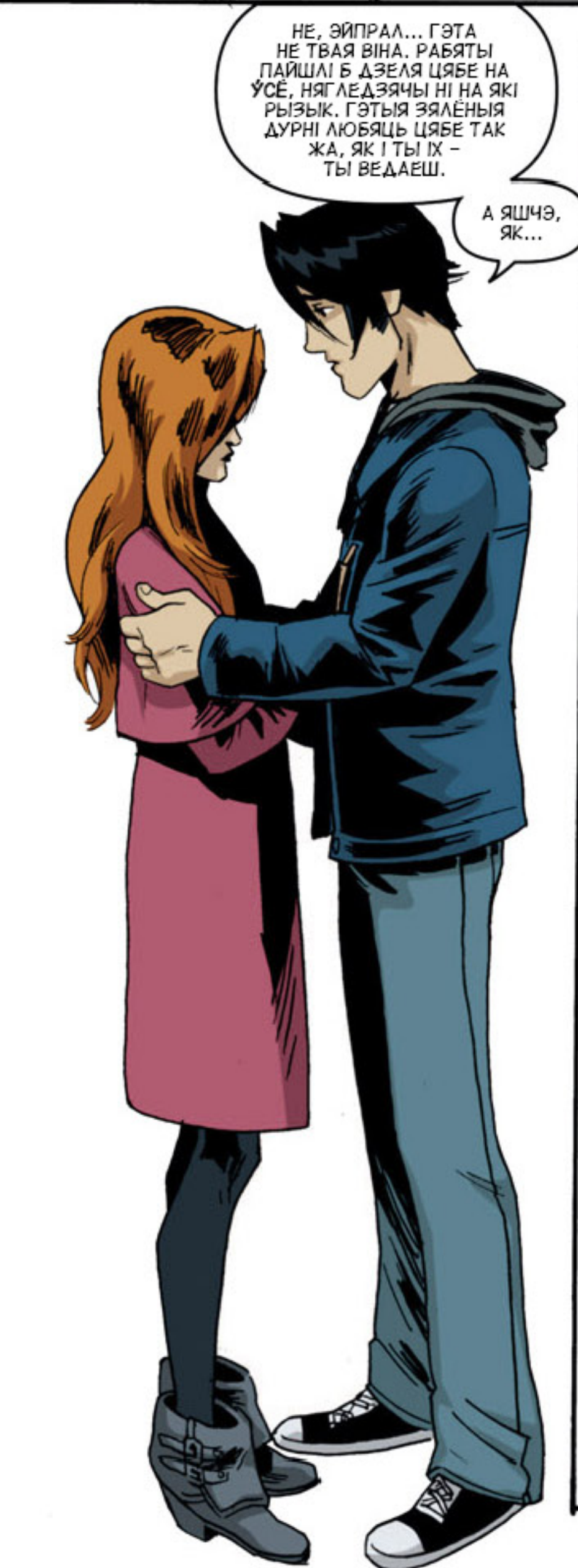
НЕ КАЖЫ
ТАК, ЭЙ-
ПРЫЛ.

НАЖАЛЬ,
ГЭТА
ПРАУДА...



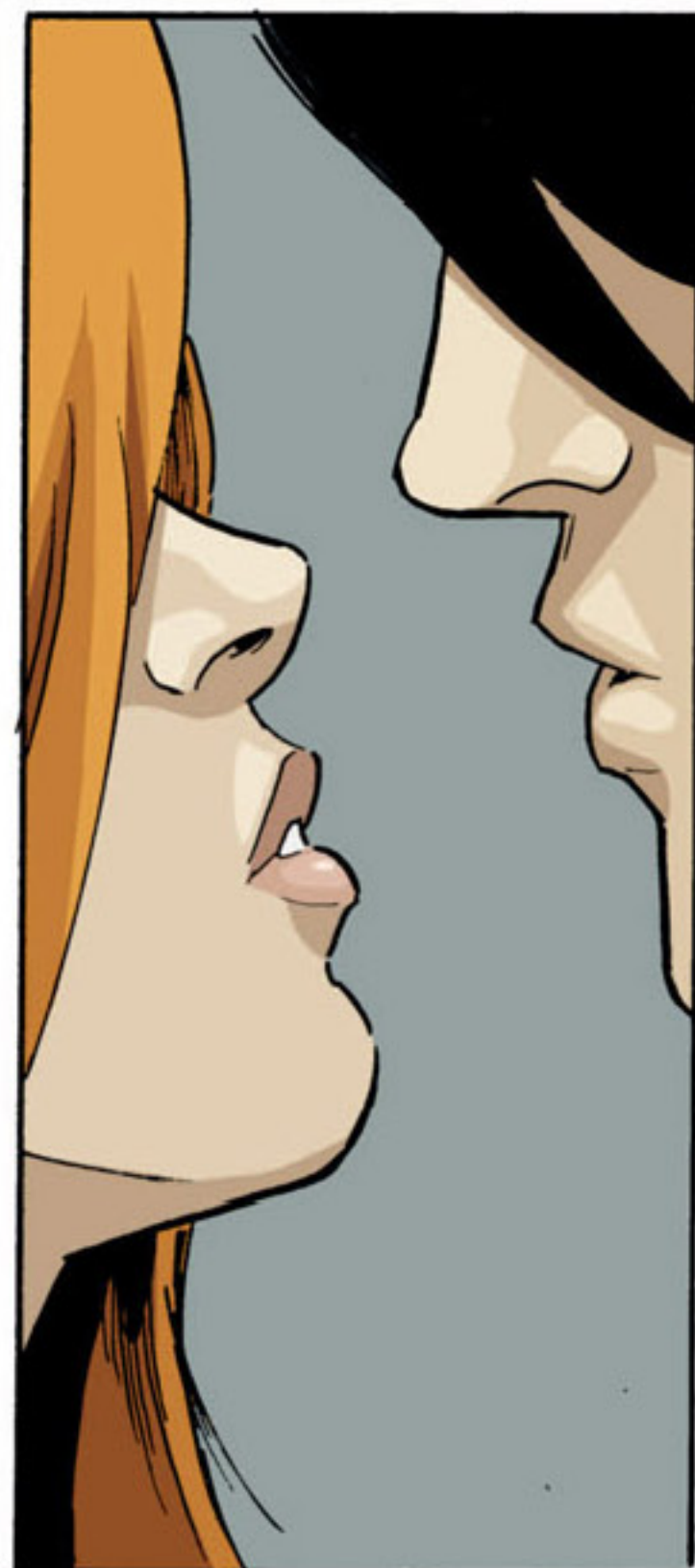
...І Я
ВІНАВАТАЯ
Ў ГЭТЫМ.

КАЛІ Б Я НЕ
ПАПРАСІЛА ІХ ПАЙСЦІ
СА МНОЙ У ПАРК. КАЛІ
Б ТОЛЬКІ ПАЙШЛА НА
ГУТАРКУ З ЧЭТАМ
АДНА, МАГЧЫМА
ТАДЫ...



НЕ, ЭЙПРАЛ... ГЭТА
НЕ ТВАЯ ВІНА. РАБЯТЫ
ПАЙШЛІ Б ДЗЕЛА ЦЯБЕ НА
УСЁ, НЯГЛЕДЗЯЧЫ НІ НА ЯКІ
РЫЗЫК. ГЭТЫЯ ЗЯЛЁНЫЯ
ДУРНІ ЛЮБЯЦЬ ЦЯБЕ ТАК
ЖА, ЯК І ТЫ ІХ -
ТЫ ВЕДАЕШ.

А ЯШЧЭ,
ЯК...



ШТО
ЗА...?!

НУ ТЫ
ДАЕШ,
КЕЙСІ...

FOOM



...ДЫК ВОСЬ
ЯК ТЫ СУСТРА-
КАЕШ СВАІХ
ДАЎНО ЗНІКЛЫХ
СЯБРОЎ?



ХЛОПЦЫ!

АБДЫМКІ ДЫ
ПАЦАЛУНАК
ЗА АДЗІН
ДЗЕНЬ? ВОСЬ
ГЭТА ЦУДА!

ЭЙПРЫЛ!

РАФ...
ЁМАЁ!

АГА.

КЕЙСІ ДЖОНС...
МІС А'НІЛ...
У ВАС УСЁ...



...ДО-
БРА?



БАЦЬКА!

МАЕ
СЫНЫ... ГЭТА
САПРАЎДЫ
ВЫ?

ТАК,
НАСТАЎНІК...



...ВОСЬ ПАЧА-
КАЙЦЕ, РАСКА-
ЖАМ ВАМ, ДЗЕ
МЫ БЫЛІ!

КАНЕЦ.